

北京市民讲英语

Beijing Speaks English Handbook

手册



Don't be shy, just try.



北京市民讲外语活动组委会赠阅

北京市民讲英语手册

BEIJING SPEAKS ENGLISH HANDBOOK



北京市民讲外语活动组委会办公室

编委会名单

主 编：张虹海

副 主 编：陈 琳 李洪海

编 委：杜子华 李宁宁 叶英华 刘 洋

贾世成 李华伟 黄 芳 白小羽

吴雪莲 王 卫

语言顾问：杜大卫 (David Tool) (美 国)

统 筹：王庆波 祖长江 李 滨

《北京市民讲英语手册》

开本：850×1168 1/32 印张：4

出版日期：2003 年 8 月 印数：1-100, 000 册

定价：赠阅

批准文号：京外语办发 [2003] 10 号

广告经营许可证号：京工商广临字 20030034 号

封面策划/设计：北京视线时代广告有限公司/张进学



序 言

《北京市民讲英语手册》是一本面向广大市民的普及性英语学习手册。这本手册由北京市民讲外语活动组委会办公室编辑，旨在普及英语学习，提高广大市民的英语水平，为北京市民和来京参观游览的外国人士架起沟通的桥梁。

本手册由三部分组成。第一部分为英语交流学习篇，内容包括中英文对照的北京概况，涉及自然环境、历史、人口与民族旅游业、对外关系，这些内容为北京市民了解北京现状提供了资料，同时也为向外国人士介绍北京提供了便利；以交际、生活、交通和休闲为主题的日常英语情景会话，贴近生活，实用性强，简单易学，还配以大量英文谚语和常用词汇，有助于提高市民的英语交流能力。第二部分主要向广大市民介绍讲外语系列活动，以便更多的市民参与到讲外语活动中来。第三部分是中英对照的国名和奥运比赛项目，使广大市民在了解世界、了解奥运的同时能够学习英语。

随着对外交往的不断扩大，北京更需要营造良好的国际语言氛围，中国也更需要与世界交流和对话以充分展现中华文明。针对当前大部分市民英语交流能力不高，对外交流有困难的实际，我们编辑了这本手册，希望这本手册的出版有助于提高广大市民



北京市民讲外语系列活动

的外语水平，满足广大市民对外交流的愿望，进一步营造北京国际化的语言氛围。

我们希望这本书为您学好英语助一臂之力。

北京市民讲外语活动组委会办公室

2003年5月8日



目 录

Beijing Facts 北京概况	1
一、交际篇	5
1、Greetings 问候	7
2、Invitation 邀请	14
3、Visiting 拜访朋友	17
4、Saying goodbye 告别	21
5、Making a telephone call 打电话	23
6、Talking about the weather 谈论天气	27
7、Asking time 询问时间	30
8、Offering help 提供帮助	33
二、生活篇	37
1、At the restaurant 在饭店	39
2、At the hotel 在宾馆	45
3、At Customs 在海关	51
4、At the bank 在银行	54
5、At the post office 在邮局	58



三、交通篇	61
1、 Asking directions 问路	63
2、 Taking a taxi 打车	67
3、 The ticket office 售票处	70
 四、休闲篇	 75
1、 Shopping 购物	77
2、 Sightseeing 观光	85
3、 Recreation 娱乐	90
 2002 年市民讲外语活动精彩回放	 96
2003 年市民讲外语活动介绍	104
奥运会比赛项目	107
世界各国小常识	111



北京概况

Beijing Facts

自然环境

北京市是中华人民共和国的首都,全市土地面积 16807.8平方公里,共辖16个区和2个县。北京市位于华北大平原的北部,东面与天津市毗邻,其余均与河北省相连。北京属暖温带半湿润气候区,四季分明,春秋短促,冬夏较长。一月份最冷,七月份最热。

Natural Environment

Beijing is the capital of the People's Republic of China. It covers 16,807.8 square kilometers. Mountainous areas occupy 10,417.5 square kilometers, accounting for 62% of the city's landmass. The rest, 6390.3 square kilometers or 38% of the total, are flatland. The municipality governs 16 urban districts and 2 rural counties.

Beijing belongs to the warm temperate zone with a semi-humid climate. It has four distinctive seasons, with short springs and autumns while summers and winters are long. January is the coldest month and July is the hottest month.

历史

北京是世界历史文化名城和古都之一。早在70万年前,北京周口店地区就出现了原始人群部落“北京人”。北京最初见于记载的名字为“蓟”。公元前1045年成为蓟、燕诸侯国的都城。从公元前221年秦始皇统一中国到



公元937年,北京一直是中国北方的重镇和地方政权的都城。公元938年;统治中国北方的辽以北京(阳称燕京)为陪都;以后;金、元、明、清各代都以此地为首都,前后达650多年。1949年10月1日中华人民共和国成立,北京成为新中国的首都。

History

Beijing is home to the Peking Man, one of the earliest human species that existed some 500,000 years ago. Historic records and archeological findings prove that as a city, Beijing dates to more than 3,000 years ago. It was the capital of five dynasties—the Liao, Jin, Yuan, Ming and Qing dynasties. And since October 1, 1949, Beijing has been the capital of the People's Republic of China.

人口与民族

北京现有户籍人口1107.5万,流动人口近300万,中国的56个民族都有成员在北京居住,除汉族外;回、满、蒙古族均超过万人。

Population and Ethnic Groups

At the end of 2000, Beijing had a registered population of 11.075 million, in addition to a transient population of about 3 million. People of all China's 56 ethnic groups are found in Beijing. The vast majority of the population belongs to the Han ethnic group.

旅游业

北京具有丰富的旅游资源,对外开放的景点达200多处。北京现有旅游定点饭店506座,其中,星级饭店407座。客房8.4万间;旅行社456家,有21个主要语种的导游人员5000多人,业务遍及全球市场。北京市被国家旅游局评



为“中国优秀旅游城市”。

市树:国槐、侧柏

市花:月季、菊花

Tourism

Beijing is endowed with abundant tourist resources. More than 200 tourist spots are open to visitors from all over the world. There are 506 tourist hotels, including 407 star-rated hotels, which together have 84,000 guest rooms. Some 456 travel agencies are operating in Beijing. They employ more than 5,000 tourist guides, who are able to speak 21 foreign languages, separately.

City trees: Oriental arborvitae and cypress.

City flowers: Chinese rose and chrysanthemum

对外关系

北京与72个国家的124个城市建立了友好往来关系,同其中27个城市结为友好城市。作为首都:全市目前有外国大使馆150个,国际组织代表机构18个,外国新闻机构驻京记者站190个,海外企业代表机构8000多家,外商独资、中外合资、合作企业一万多家。

Foreign Relations

Beijing has exchanges of friendship with 124 capital cities or big cities in 72 countries. Beijing and 27 cities in 24 countries are cemented in a sister-city relationship. Beijing plays host to 150 embassies, representative offices of 18 international and regional organizations, and bureaus of 190 foreign news organizations. All told, more than 8,000 foreign companies have set up representative offices in the Chinese capital.



北京市外事综合服务中心 简介 北京市国际交流服务中心

北京市外事综合服务中心、北京市国际交流服务中心是北京市人民政府指定的外事服务机构,隶属于北京市人民政府外事办公室,具有独立法人地位的事业单位,中心宗旨是加快我市对外交流与合作,为国际国内交往和首都的经济建设提供符合国际惯例的,规范化、高质量、多层次、全方位的服务。

中心实行主任负责制,下设办公室、财务室、接待部、商务出境部、签证部、认证部、综合业务部、机票代理处。

中心为各类对外交流与合作的涉外活动提供优质服务。竭诚为客户承办各类会议、大型宴会、招待会、酒会;新闻发布会、展览会;庆典仪式、开幕仪式、闭幕仪式、剪彩仪式、演出及其他一些项目的组织、策划与运作。提供境外的对口邀请函,安排境外出访行程,根据客户的不同需要承办境外公务拜访、考察交流、文化观光等活动。为客户代办因公出国的签证。代办外国文教专家证、经济专家证,留学生 202 表。代理国际国内各航空公司机票及境内、外人身保险业务。

我们坚持以优质的服务为宗旨,坚持多种经营服务的方针,积极拓展业务渠道,不断地提升中心的整体实力,为进一步提高北京市外事服务质量,促进我们相互之间的合作做出更大的贡献。

北京市外事综合服务中心、北京市国际交流服务中心主任:贾世成

主要经营范围:

接待部:接待世界各国政府及全国各省市人民政府邀请的各类外国访华团组及个人。

商务出境部:组织安排团体出国访问、考察、培训、研修、承接境外服务业务。

签证认证部:代办因公出国护照和签证;代办外交部领事司认证;代办外国文教专家证、经济专家证、留学生 202 表。

综合业务部:承办国内外各类会议、大型宴会、招待会、酒会、开闭幕仪式、演出、展览及文化体育交流等活动。

机票代理处:代理国际、国内各航空公司机票,设计航线,提供航运咨询并代理境内、外人身保险业务。

地址:北京市朝阳区外交部南街 8 号 京华豪园 B 座 202 室

电话:(010)8562.2708 8562.2715

传真:(010)8562.2698

邮编:100021

一、交际篇

Language is bridging you and me.

语言连系你我。



Don't be shy, just try.



Greetings 问候

How do you do? 你好!

Nice to meet you. 很高兴见到你。

How are you? 你好吗?

How have you been? 你怎么样?

Thank you. 谢谢。

You're welcome. 不客气。

Fine. 好

Pretty good. 挺好的

Quite well. 还好

Introduce 介绍



(1)

A: A nice day, isn't it?

B: Yes, it is.



BEN ZHEN BILINGUAL MONTESSORRY SCHOOL OF THE ARTS

本真双语艺术幼稚园

咨询电话: 010-62316650 62316639 传真: 010-62347303



C: Well, it's a big city and the people are really nice.

B: Oh, you'll like it here.

A: 怀特先生, 给你介绍一个我的朋友, 史密斯先生。

B: 你好。

C: 你好。

B: 对北京有什么印象?

C: 它是一个大城市, 这里的人们都非常友好。

B: 你会喜欢这里的。

(3)

A: Excuse me, but are you Miss Green from London?

B: Yes, I am.

A: Allow me to introduce myself. I'm Wang Nan from China National Electronics.

B: How do you do? Glad to meet you.

A: Glad to meet you, too. This is Mr. Wan, our manager. Mr. Wan, this is Miss Green.

C: How do you do, Miss Green.

One man's fault is another man's lesson.

前车之覆, 后车之鉴。



B: How do you do?

A: 请问你是来自伦敦的格林小姐吗?

B: 我是。

A: 请允许我自我介绍一下, 我是中国电子公司的王楠。

B: 你好, 很高兴认识你。

A: 我也一样。这是我们的经理万先生。万先生, 这位是格林小姐。

C: 你好, 格林小姐。

B: 你好。

(4)

A: Excuse me, you must be Mary from Canada?

B: Yes, I'm Mary. I come from Canada.

A: My name is Liu Tao, the manager of the Public Relations Department of Beijing Hotel.

B: How do you do, Mr. Liu. Nice to meet you.

A: Happy to meet you too. Hope you had a good trip.

B: Yes, I did. Thank you.

Pardon all men, but never themselves.

严以律己, 宽以待人。